

**PROTOKOLL**

**FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 3. – 7. SEPTEMBER OG 15. OKTOBER 2007.**

På den 22. sesjon i Den blandete norsk- russiske fiskerikommisjon, jfr. protokollen punkt 11.2, opprettet partene Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

Møtet ble avholdt i henhold til sakliste, Vedlegg 2.

**1. Åpning av møtet.**

Lederen av den norske delegasjonen Lisbeth W. Plassa og lederen av den russiske delegasjonen Vasilij Krasovskij åpnet møtet.

**2. Godkjenning av dagsorden.**

Etter en diskusjon ble dagsorden godkjent.

**3. Informasjon om ekspertgruppen for analyse av informasjon om overfiske av torske- og hysekvotene i Barents- og Norskehavet.**

Partene konstaterte at den norsk-russiske ekspertgruppen for analyse av informasjon om overfiske av torske- og hysekvotene i Barents- og Norskehavet har avholdt to møter i 2007. Resultatet av denne gruppens arbeid er fremlagt for formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

**4. Diskusjon av spørsmålet om nødvendigheten av å innføre tillegg til og endringer i Memorandum om kontroll.**

I samsvar med punkt 12.4 i protokollen fra 35. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon behandlet partene spørsmålet om nødvendigheten av å innføre tillegg til og endringer i Memorandum om samarbeidsordninger for kontroll mellom det norske Fiskeridirektoratet, den norske Kystvakten, Direktoratet for det føderale tjeneste for veterinær- og fytosanitære tilsyn for Murmansk fylke og Grenseadministrasjonen”. Partene

kom til den konklusjon, at enkelte punkter i Memorandumet er foreldet og var enige om å foreta endringer og tillegg.

I forbindelse med opprettelse av en statlig fiskerikomité for Den russiske føderasjon var partene enige om å utsette videre behandling av dette punktet til neste møte i Det permanente utvalg.

#### **5. Organisering av samarbeidet om gjennomføring av kontrollvirksomhet og tidspunkter for gjennomføring av denne i Det tilstøtende området i Barentshavet.**

Representanten for Grenseadministrasjonen i Murmansk fylke og Sjef Kystvaktsskvadron Nord informerte om samarbeidet om gjennomføring av kontrolltiltak i Det tilstøtende området i Barentshavet, gjennomført i perioden fra 15.-21. mars og fra 27. april til 4. mai 2007.

På bakgrunn av de positive resultatene som er blitt oppnådd, og den felles interessen partene har, ble partene enige om å gjennomføre lignende tiltak i det ovennevnte området med en hyppighet på minst to ganger per år. Tidspunkt for gjennomføringen vil bli fastsatt etter nærmere avtale, avhengig av fangstaktiviteten og værforholdene.

#### **6. Utarbeidelse av prosedyre og mekanisme for innføring av nytt system for utstedelse av lisenser for fangst (fiske) av akvatiske bioressurser.**

Den russiske part informerte den norske part om at den russiske part er klar til å underskrive protokollen til Overenskomsten mellom Kongeriket Norges regjering og SSSRs regjering om gjensidige forbindelser innen fiskerinæringen av 15. oktober 1976, en protokoll som fastsetter en forenklet prosedyre for utstedelse av lisenser. Den norske part fikk overlevert et forslag til nevnte protokoll.

Den norske part viste til at denne saken skal behandles innen rammen av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

#### **7. Utarbeidelse av felles regler for utfylling av rapporteringsskjema for landet kvantum (fangst) fra norske og russiske fartøy.**

Den norske part informerte om, at på grunnlag av punkt 4 i protokollen fra 35. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, skal landingsinformasjon baseres på kvanta av førstegangslandinger i havner.

Den russiske part informerte at utfylling av Tabell VI, som er en del av det rapporteringsskjemaet som overleveres til Kommisjonen, er meget komplisert. Problemet består i å identifisere andregangslandinger i det statistiske materialet om landinger man mottar fra andre land på en slik måte at man unngår dobbeltregistrering av landet fangst. Den russiske part informerte om, at innføringen av havnestatskontroll i 2007 for fremtiden vil forenkle oversendelsen av rapporteringsskjema. Den russiske part uttrykte ønske om å få en statistikk over landinger av fiskeprodukter som videresendes til tredjeland.

Den norske part har påtatt seg ansvaret for utarbeidelsen av et forslag til et nytt format for oversendelse av statistisk materiale om russiske førstegangslandinger i Norge. Et slikt nytt format vil gi mulighet til å oversende mer detaljerte statistiske data over landinger på månedlig basis.

Partene var enige om å endre benevnelsen i tabell VI fra *"Fangst av flaggstatens fartøy ved fiske i ICES-område I, IIA og IIB, landet i tredje land. Fangst i tonn rundvekt."* til *"Fangst fra flaggstatens fartøy ved fiske i ICES-område I, IIA og IIB, førstegangslanding i alle andre land enn flaggstaten. Fangst i tonn rundvekt"*, jfr. Vedlegg 3.

### **8. Gjenopptakelse av arbeidet i arbeidsgruppen for analyse og sammenstilling av informasjon på fartøynivå med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen.**

Partene var enige om at møtet i arbeidsgruppen for analyse skal finne sted i Murmansk i uke 44 i 2007.

Den russiske part foreslo, som en del av det forberedende arbeidet, å utarbeide en oversikt over de spørsmål som skal behandles i møtet i arbeidsgruppen for analyse og sammenstilling av informasjon på fartøynivå.

### **9. Diskusjon om spørsmålet om utveksling av satellittsporingsdata på russiske og norske fartøy i alle områdene i Barents- og Norskehavet (ICES I og II).**

Med henvisning til punkt 12.6 i protokollen fra den 35. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble pilotprosjektet gjennomført.

Partene var enige om at pilotprosjektet for utveksling av satellittsporingsdata er blitt fullført på en tilfredsstillende måte. Alle de oppgaver som var blitt gitt til arbeidsgruppen av tekniske spesialister i forbindelse med revisjon av *"Agreed Record of Conclusions between Norway and Russia on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring Systems"* er blitt løst.

Partene var enige om at en teknisk sett er rede til å starte en slik utveksling på permanent basis etter at offisielle prosedyrer er gjennomført og beslutning er fattet.

### **10. Fortsettelse av arbeidet med fastsettelse av enhetlige omregningsfaktorer.**

Partene viste til punkt 12.9 i protokollen fra den 35. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon og til møtet i arbeidsgruppen i Bergen fra 20. til 22. februar 2007, hvor det ble oppnådd enighet om en plan for det videre arbeidet, som omfatter et program for prøvetaking for fastsettelse av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i 2007 - 2008.

Arbeidsgruppens deltakere var enige om at utarbeidelse av en modifisert felles norsk-russisk metodikk for fastsettelse av omregningsfaktorer og en instruks for sløying ikke skal stå i veien for arbeidet med innsamling av nye data på torsk og hyse. Innen ny metodikk er utarbeidet skal gjeldende metodikk benyttes.

Arbeidsgruppens deltakere ble enige om organisasjonsmessige spørsmål i forbindelse med gjennomføring av nasjonale og felles forskningstøkt. I 2007 vil det felles toktet finne sted i oktober/november på en norsk torsketråler.

Arbeidsgruppen vil, etter avsluttet forskningstøkt, utarbeide en felles rapport om det arbeid som er utført og vil avholde et møte hvor ekspertene vil diskutere forskningsresultatene, samt en mulig revisjon av den felles norsk-russiske metodikken for fastsettelse av omregningsfaktorer. Dette møtet skal avholdes innen utgangen av 2007.

Den russiske part bemerket, at det i løpet av 2007 er blitt gjennomført en rekke russiske undersøkelser for å fastsette omregningsfaktorer.

Arbeidsgruppen for eksperter og tekniske spesialister vil i 2008 utarbeide felles forslag til fastsettelse av omregningsfaktorer hvor man tar hensyn til resultatene av nasjonal og felles forskning.

### **11. Informasjon om resultater fra undersøkelser av overtredelser av fiskerilovgivningen fra russiske fiskefartøys side i det området som reguleres av Kommisjonen, basert på fremlagt materiale fra den norske part, og om de tiltak som er truffet i den forbindelse.**

Den russiske part informerte den norske part om resultatene fra undersøkelser av overtredelser av fiskerilovgivningen fra russiske fiskefartøys side i det området som reguleres av Kommisjonen, basert på fremlagt materiale fra den norske part, og om de tiltak som er truffet i den forbindelse.

Partene ble enige om å fortsette praksisen med gjensidig fremleggelse av materiale i forbindelse med mulige overtredelser av fiskerilovgivningen begått av fiskefartøy for gjennomgåelse av dette materialet for å treffe nødvendige tiltak i henhold til partenes regelverk.

### **12. Neste møte.**

Neste møte i Det permanente utvalg avholdes i Norge. Tid og sted vil bli fastsatt senere.

### **13. Eventuelt.**

#### **13.1 Elektronisk rapportering for fiskefartøy.**

Den norske part viste til punkt 12.6 i protokollen fra den 35. sesjon i Den blandete norsk-russiske kommisjonen.

Den norske part viste til pågående internasjonale prosesser hvor elektronisk rapportering spiller en viktig rolle.

Den norske part foreslo at ekspertarbeidsgruppen skal fortsette sitt arbeid med det formål å utarbeide forslag til en mulig uttestingsordning for elektronisk rapporteringssystem (ERS), og foreslår at neste møte i arbeidsgruppen blir holdt i Bergen innen utgangen av januar 2008.

Den russiske part informerte om at et tilsvarende elektronisk rapporteringssystem er under utarbeidelse i Russland, og understreket, at per i dag mangler Russland juridisk grunnlag for innføring av et slikt rapporteringssystem. Før dette arbeidet er slutført, anser den russiske part det for tidlig å arrangere et møte i arbeidsgruppen.

Murmansk, 15. oktober 2007

For de norske representantene

For de russiske representantene

Lisbeth W. Plassa

Vasilij Krasovskij

**DELTAKERLISTE FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR  
FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I  
MURMANSK 3. – 7. SEPTEMBER OG 15. OKTOBER 2007.**

**Den norske delegasjonen:**

1. Lisbeth W. Plassa, delegasjonsleder, seksjonssjef, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Steve Olsen, sjef Kystvaktskvadron Nord
3. Einar Ellingsen, seksjonssjef, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
4. Hanne Østgård, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet (3. - 7. september)
5. Synnøve Liabø, rådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
6. Ingmund Fladaas, tolk

**Den russiske delegasjonen:**

1. Vasilij Krasovskij, delegasjonsleder, leder for Rosselkhoznadzor i Murmansk fylke
2. Mikhail Mamonov, visedirektør i det russiske Landbruksministeriets Fiskeridepartement (3. - 7. september)
3. Igor Doroschuk, viseavdelingsleder i det russiske Landbruksministeriets Fiskeridepartement (3. - 7. september)
4. Valentin Balashov, sjef for det regionale føderale Fiskeribyråets Barents- og Kvitsjøadministrasjon (3. - 7. september)
5. Svetlana Nazarova, ledende spesialist ved det føderale Fiskeribyrået (3. - 7. september)
6. Darja Pedich, fungerende sjef for det regionale føderale Fiskeribyråets Barents- og Kvitsjøadministrasjon
7. Nina Javdoschuk, visesjef FGU Murmanrybvod (3. - 7. september)
8. Sergej Nekrasov, representant for GMI PS FSB (3. - 7. september)
9. Victor Rozhnov, leder for Inspeksjonstjenesten (3. - 7. september)
10. Igor Polvaljukhin, ledende spesialist for Rosselkhoznadzor i Murmansk fylke
11. Jevgenij Jedemskij, ledende spesialist for Rosselkhoznadzor i Murmansk fylke (3. - 7. september)
12. Vjacheslav Semenas, sjef for Murmansk FMC
13. Aleksander Borisov, spesialist ved Murmansk FMC
14. Marina Sytova, representant for "VNIRO" (3. - 7. september)
15. Jevgenij Shamray, representant for "PINRO"
16. Sergej Kljushev, det russiske Utenriksdepartementets representant i Murmansk
17. Aleksandr V. Sosov, sjef for kystvaktavdelingen i FSB i Murmansk (15. oktober)
18. Sergej Balyabo avdelingsleder, Rosselkhoznadzors direktorat (15. oktober)
19. Svetlana Kornilova, tolk (3. - 7. september)
20. Victoria Jegochina, tolk (15. oktober)

**AGENDA FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR  
FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN  
MURMANSK 3. – 7. SEPTEMBER OG 15. OKTOBER 2007.**

1. Åpning av møtet.
2. Godkjenning av dagsorden.
3. Informasjon om ekspertgruppen for analyse av informasjon om overfiske av torsk- og hysekvotene i Barents- og Norskehavet.
4. Diskusjon av spørsmålet om nødvendigheten av å innføre tillegg til og endringer i Memorandum om kontroll.
5. Organisering av samarbeidet om gjennomføring av kontrollvirksomhet og tidspunkter for gjennomføring av disse i Det tilstøtende området i Barentshavet.
6. Utarbeidelse av prosedyre og mekanisme for innføring av nytt system for utstedelse av lisenser for fangst (fiske) av akvatiske bioressurser.
7. Utarbeidelse av felles regler for utfylling av rapporteringsskjema for landet kvantum (fangst) fra norske og russiske fartøy.
8. Gjenopptakelse av arbeidet i arbeidsgruppen for analyse og sammenstilling av informasjon på fartøynivå med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen.
9. Diskusjon om spørsmålet om utveksling av satellittsporingsdata på russiske og norske fartøy i alle områdene i Barents- og Norskehavet (ICES I og II).
10. Fortsettelse av arbeidet med fastsettelse av enhetlige omregningsfaktorer.
11. Informasjon om resultater fra undersøkelser av overtredelser av fiskerilovgivningen fra russiske fiskefartøys side i det området som reguleres av Kommissjonen, basert på fremlagt materiale fra den norske part, og om de tiltak som er truffet i den forbindelse.
12. Neste møte.
13. Eventuelt.
  - 13.1 Elektronisk rapportering for fiskefartøy.

## VEDLEGG 3

<b>TABLE VI</b> <b>FANGST FRA FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I ICES-OMRÅDENE I, IIA og IIB, FØRSTEGANGSLANDING I ALLE ANDRE LAND ENN FLAGGSTATEN. FANGST I TONN RUNDVEKT.</b>						
<b>LAND</b>	<b>NORGE</b>					
<b>ÅR</b>	<b>2006</b>					
<b>DATO</b>	<b>25.10.2007</b>					
<b>PERIODE:</b>	<b>01.01-31.12.2006</b>					
	<b>NORSKE FARTØYS FANGST FRA ICES OMRÅDENE I, IIA og IIB LANDET I:<sup>1)</sup></b>					
	<b>DANMARK</b>	<b>FÆRØYENE</b>	<b>RUSSLAND</b>	<b>ISLAND</b>	<b>ANDRE</b>	<b>SUM</b>
<b>FISKESLAG</b>	<b>tonn</b>	<b>tonn</b>	<b>tonn</b>	<b>tonn</b>	<b>tonn</b>	<b>tonn</b>
<b>TORSK</b>						
<b>HYSE</b>						
<b>SEI</b>						
<b>BLÅKVEITE</b>						
<b>STEINBIT</b>						
<b>UER</b>						
<b>FLYNDRE</b>						
<b>REKER</b>						
<b>LODDE</b>						
<b>SILD</b>						
<b>MAKRELL</b>						
<b>KOLMULE</b>						
<b>POLARTORSK</b>						
<b>VASSILD</b>						
<b>ANNET</b>						
<b>SUM</b>						

<sup>1)</sup> Ved behov kan man spesifisere fangst landet i andre land i tabellen